

SOLIDARITES INTERNATIONAL

YEMEN MISSION

Instructions to Applicants

تعليمات المتقدمين للتأهيل المسبق

Supplier Pre-Qualification for WASH Works Contractors

تأهيل موردي ومقاولي أعمال المياه والإصحاح البيئي (WASH)

REF المرجع	SI-YEM-PQ-WASH-2026-001
OBJECT الهدف	To establish a qualified supplier database for WASH works contractors in SI Yemen areas of intervention through a systematic pre-qualification process. إنشاء قاعدة بيانات للموردين والمقاولين المؤهلين لأعمال المياه والإصحاح البيئي ضمن مناطق تدخل منظمة التضامن الدولية في اليمن من خلال عملية تأهيل مسبق منهجية ومنظمة.
DESTINATAIRES الجهات المعنية	Procurement Department, Logistics Department, WASH Program Managers, Partner Organizations قسم المشتريات، قسم اللوجستيات، مدراء برامج المياه والإصحاح البيئي، والمنظمات الشريكة.
LANGUAGE اللغة	English (Arabic bilingual reference available) اللغة الإنجليزية (مع توفر نسخة مرجعية ثنائية اللغة باللغة العربية).
Country الدولة	Yemen اليمن
Contact التواصل	tender@solidarites-yemen.org

TABLE OF CONTENTS

المحتوى

1. Introduction and Purpose المقدمة والغرض	1
2. Scope of Services نطاق الخدمة	2
2.1 Work Categories فئات الأعمال	3
3. Eligibility Requirements متطلبات الأهلية	3
3.1 Mandatory Administrative Requirements المتطلبات الإدارية الإلزامية	4
3.2 Operational Areas مناطق العمل	5
4. Pre-Qualification Categories and Submission Requirements فئات التأهيل المسبق ومتطلبات التقديم	5
4.1 Required Appendices by Category الملاحق المطلوبة حسب الفئة	6
4.2 Submission Package Structure هيكل ملف التقديم	6
4.3 Application Examples أمثلة على التقديم	7
4.4 Envelope Labelling and Email Format متطلبات عنوان المطايف والبريد الإلكتروني	8
5. Submission Method and Instructions طريقة التقديم والتعليمات	9
6. Key Dates and Timeline المواعيد الرئيسية والجدول الزمني	10
7. Clarifications and Inquiries الاستفسارات وطلبات التوضيح	12
8. Rights Reserved by Solidarites International الحقوق المحفوظة لمنظمة التضامن الدولية	13
9. Confidentiality and Integrity السرية والنزاهة	14
10. Conflict of Interest تضارب المصالح	15
11. Anti-Fraud and Anti-Corruption Policy سياسة مكافحة الاحتيال والفساد	15
12. Outcome of the Process نتائج العملية	16
13. Applicant Declaration إقرار المتقدم	16
14. Evaluation Framework Summary ملخص إطار التقييم	17
14.1 Evaluation Stages Overview نظرة عامة على مراحل التقييم	17
14.2 Environmental Assessment (Informational) التقييم البيئي (لأغراض معلوماتية)	18
15. List of Annexes قائمة الملاحق	20

Note: Right-click the Table of Contents and select "Update Field" to refresh page numbers after editing.

ملاحظة: إذا كانت الوثيقة ثنائية اللغة (إنجليزي/عربي)، فمن الأفضل الإبقاء على الترقيم مطابقاً للنسخة الإنجليزية لتسهيل الإحالة إلى الأقسام أثناء التقييم والمراسلات الرسمية.

1. Introduction and Purpose

Solidarites International (SI) Yemen is conducting a supplier pre-qualification exercise to identify and assess qualified companies and contractors capable of implementing WASH-related works and services within SI areas of intervention. This initiative represents a strategic investment in market development and supplier relationship management, designed to streamline future procurement processes and ensure the availability of reliable, vetted partners for operational needs.

The objective of this exercise is to establish and maintain a qualified suppliers database that may be invited to participate in future procurement processes including, but not limited to, Reinforced Negotiated Procedures, Restricted Tenders, Requests for Quotations (RFQs), and Framework Agreements. This database will serve as the primary reference for sourcing WASH works contractors across all SI Yemen field offices.

1. المقدمة والغرض

تقوم منظمة التضامن الدولية (Solidarités International - SI) في اليمن بتنفيذ عملية تأهيل مسبق للموردين والمقاولين بهدف تحديد وتقييم الشركات والمقاولين المؤهلين والقادرين على تنفيذ الأعمال والخدمات المرتبطة بقطاع المياه والإصحاح البيئي (WASH) ضمن مناطق تدخل المنظمة.

تمثل هذه المبادرة استثماراً استراتيجياً في تطوير الأسواق وإدارة العلاقات مع الموردين، وتهدف إلى تسهيل وتسريع عمليات الشراء المستقبلية وضمان توفر شركاء موثوقين ومؤهلين مسبقاً لتلبية الاحتياجات التشغيلية للمنظمة.

الهدف من هذه العملية هو إنشاء وتحديث قاعدة بيانات للموردين المؤهلين مسبقاً يمكن دعوتهم للمشاركة في عمليات الشراء المستقبلية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

- إجراءات التفاوض المعزز (Reinforced Negotiated Procedures)
- المناقصات المحدودة (Restricted Tenders)
- طلبات عروض الأسعار (RFQs)
- الاتفاقيات الإطارية (Framework Agreements)

وستستخدم هذه القاعدة كمرجع أساسي لتحديد واختيار مقاولي أعمال المياه والإصحاح البيئي عبر جميع مكاتب منظمة التضامن الدولية في اليمن.

Important Disclaimer

تنويه هام

This pre-qualification exercise is NOT a tender. It does not constitute a commitment by SI to issue any contract, purchase order, framework agreement, or future invitation to submit quotations. Participation in this process creates no contractual rights or obligations for either party.

لا تُعتبر عملية التأهيل المسبق هذه مناقصة أو دعوة لتقديم عروض أسعار. كما أنها لا تشكل أي التزام من جانب منظمة التضامن الدولية بإبرام عقد أو إصدار أمر شراء أو اتفاقية إطارية أو دعوة مستقبلية لتقديم عروض أسعار. ولا يترتب على المشاركة في هذه العملية أي حقوق أو التزامات تعاقدية لأي من الطرفين.

2. Scope of Services

This pre-qualification exercise covers contractors and suppliers capable of providing one or more of the following categories of works and services. Applicants may apply for any combination of categories, provided they can demonstrate the required technical experience, resources, equipment, and personnel for each selected category.

SI reserves the right to modify, expand, reduce, or redefine the scope of future procurement requirements according to operational needs.

2. نطاق الأعمال والخدمات

تشمل عملية التأهيل المسبق هذه المقاولين والموردين القادرين على تنفيذ واحد أو أكثر من مجالات الأعمال والخدمات التالية. يجوز للمتقدمين التقديم في مجال واحد أو أكثر، شريطة قدرتهم على إثبات توفر الخبرة الفنية والموارد والمعدات والكادر الفني المطلوب لكل مجال يتم التقديم عليه. وتحفظ منظمة التضامن الدولية بحق تعديل أو توسيع أو تقليص أو إعادة تعريف نطاق الاحتياجات المستقبلية وفقاً للمتطلبات التشغيلية والبرامجية.

2.1 Work Categories

2.1 مجالات الأعمال

Category الفئة	Scope of Works نطاق الأعمال	Key Activities الأنشطة الرئيسية
Cat. 1: Water Supply Rehab Works الفئة 1: أعمال إعادة تأهيل إمدادات المياه	Rehabilitation and construction of water infrastructure systems إعادة تأهيل وإنشاء أنظمة البنية التحتية للمياه	Water network rehabilitation; Water point construction and rehabilitation; Solar pumping installation; Borehole rehabilitation إعادة تأهيل شبكات المياه، إنشاء وإعادة تأهيل نقاط المياه، تركيب أنظمة الضخ بالطاقة الشمسية، إعادة تأهيل الآبار
Cat. 2: Latrine Construction & Rehabilitation الفئة 2: أعمال إنشاء وإعادة تأهيل المراحيض	Construction and rehabilitation of sanitation facilities إنشاء وإعادة تأهيل مرافق وخدمات الإصحاح البيئي	Latrine construction; Latrine rehabilitation; Sanitation infrastructure improvements إنشاء المراحيض، إعادة تأهيل المراحيض، تحسين مرافق البنية التحتية للإصحاح البيئي
Cat. 3: Solar & Pumping Works الفئة 3: أعمال الطاقة الشمسية والضخ	Installation and maintenance of solar energy and pumping systems تركيب وصيانة أنظمة الطاقة الشمسية وأنظمة الضخ	Solar pumping systems installation; Solar power installations; Electrical works for pumping تركيب أنظمة الضخ بالطاقة الشمسية، تركيب أنظمة الطاقة الشمسية، الأعمال الكهربائية المرتبطة بأنظمة الضخ

**Note: Solar Pumping installation appears in both Category 1 and Category 3. Applicants should refer to Section 4 for guidance on which category applies to their specific capabilities.*

ملاحظة: يندرج تركيب أنظمة الضخ بالطاقة الشمسية ضمن الفئة الأولى والفئة الثالثة. ويرجى من المتقدمين الرجوع إلى القسم الرابع من هذه الوثيقة لتحديد الفئة الأنسب وفقاً لقدراتهم وخبراتهم الفنية

3. Eligibility Requirements

3. متطلبات الأهلية

Participation is open to legally established companies, contractors, suppliers, and service providers capable of providing the required goods, services, or works. All applicants must satisfy the mandatory eligibility criteria summarized below prior to proceeding to technical evaluation.

تُفتح المشاركة أمام الشركات والمقاولين والموردين ومقدمي الخدمات المسجلين قانونياً والقادرين على توفير السلع أو الخدمات أو الأعمال المطلوبة.

ويجب على جميع المتقدمين استيفاء متطلبات الأهلية الإلزامية المبينة أدناه قبل الانتقال إلى مرحلة التقييم الفني.

3.1 Mandatory Administrative Requirements

3.1 المتطلبات الإدارية الإلزامية

No. الرقم	Requirement المتطلب	Evidence Required الوثائق المطلوبة	Pass/Fail القرار
1	Legal Registration in Yemen التسجيل القانوني في الجمهورية اليمنية	Copy of valid company registration certificate نسخة من شهادة التسجيل التجاري السارية	PASS if Yes ناجح عند التقديم
2	Valid Tax Registration التسجيل الضريبي الساري	Copy of valid Tax Registration Certificate نسخة من البطاقة الضريبية السارية	PASS if Yes ناجح عند التقديم
3	Relevant Experience Declaration إثبات الخبرة ذات الصلة	List of similar contracts with copies (Appendix E) قائمة بالعقود المشابهة مرفقة بنسخ داعمة من العقود المثبتة (الملحق E)	PASS if Yes ناجح عند التقديم
4	Work Permit Capacity in IRG Areas القدرة على الحصول على أو إصدار تصاريح العمل في مناطق الحكومة المعترف بها دولياً (IRG)	Confirmed ability to issue/obtain permits in Al-Mukha, Taiz IRG, Marib, Aden تأكيد القدرة على العمل واستخراج التصاريح في المخا وتعز (في مناطق الحكومة المعترف بها دولياً) ومأرب وعدن	PASS if Yes ناجح عند التقديم
5	Personal ID of Registration Holder الهوية الشخصية لصاحب السجل التجاري	Copy of commercial register holder and GM identification نسخة من هوية صاحب السجل التجاري والمدير العام للشركة	Required مطلوب

**Note: Failure to provide ANY mandatory document will result in automatic disqualification at the administrative screening stage. All four mandatory criteria (1-4) must be satisfied to pass.*

ملاحظة: يؤدي عدم تقديم أي وثيقة من الوثائق الإلزامية إلى الاستبعاد المباشر خلال مرحلة التقييم الإداري. ويجب استيفاء جميع المتطلبات الإلزامية الواردة في البنود (1-4) للانتقال إلى مرحلة التقييم الفني.

3.2 Operational Areas

Applicants must confirm their capacity to operate and obtain or issue the necessary work permits within the following IRG-controlled operational areas of SI Yemen:

3.2 مناطق العمل المستهدفة

يجب على المتقدمين تأكيد قدرتهم على العمل والحصول على أو إصدار التصاريح اللازمة ضمن مناطق عمل منظمة التضامن الدولية الواقعة ضمن نطاق سيطرة الحكومة اليمنية المعترف بها دولياً (IRG)، وذلك على النحو التالي:

No. الرقم	Governorate / Area المحافظة / المنطقة	Operational Context طبيعة الأعمال المتوقعة
1	Al-Mukha (Mocha) المخا	Coastal governorate — water infrastructure, solar pumping and latrine works مشروع البنية التحتية للمياه، وأنظمة الضخ بالطاقة الشمسية، وأعمال المراحيض والإصحاح البيئي
2	Taiz IRG Area تعز (مناطق الحكومة المعترف بها دولياً)	Urban and peri-urban WASH rehabilitation أعمال إعادة تأهيل المياه والإصحاح البيئي في المناطق الحضرية وشبه الحضرية
3	Marib مأرب	Displacement-affected areas requiring water and sanitation services مشروع المياه والإصحاح البيئي في مناطق النزوح والتجمعات السكانية المتأثرة بالنزاع
4	Aden عدن	SI Yemen base — primary hub for logistics and coordination المقر الرئيسي لمنظمة التضامن الدولية ومركز التنسيق والعمليات اللوجستية

4. Pre-Qualification Categories and Submission Requirements

Applicants shall clearly indicate in the Supplier Questionnaire the category or categories for which they are applying. The submission package must be structured according to the category selection, as detailed in the matrix below.

4. فئات التأهيل المسبق ومتطلبات التقديم

يجب على المتقدمين تحديد الفئة أو الفئات التي يتقدمون لها بوضوح ضمن استبيان التأهيل المسبق للموردين. كما يجب إعداد ملف التقديم وفقاً للفئات المختارة كما هو موضح في الجدول أدناه.

4.1 Required Appendices by Category

4.1 الملحقات المطلوبة حسب الفئة

Document الوثيقة	Category 1 (Water Supply) الفئة 1 (أعمال إعادة تأهيل إمدادات المياه)	Category 2 (Latrine) الفئة 2 (أعمال إنشاء وإعادة تأهيل المراحيض)	Category 3 (Solar & Pumping) الفئة 3 (أعمال الطاقة الشمسية والضخ)	All Applicants جميع المتقدمين
Appendix A — Pre-Qualification Questionnaire الملحق A — استبيان التأهيل المسبق للموردين	—	—	—	MANDATORY إلزامي
Appendix B — Code of Conduct ملحق B سلوكيات العمل	—	—	—	MANDATORY إلزامي
Appendix C — Machinery & Equipment List الملحق C — قائمة الآلات والمعدات	C1	C2	C3	—
Appendix D — Technical Staff List الملحق D — قائمة الطاقم الفني	D1	D2	D3	—
Appendix E — Relevant Contracts and Reference Check List الملحق E. — قائمة العقود ذات الصلة والمراجع المرجعية"	E1	E2	E3	—

4.2 Submission Package Structure

4.2 هيكل ملف التقديم

All applications must be organized in the following sequential structure, regardless of the number of categories applied for:

يجب تنظيم جميع الطلبات وفقاً للتسلسل التالي بغض النظر عن عدد الفئات التي يتم التقديم لها:

Section القسم	Content المحتوى	Notes الملاحظات
Section 1 القسم 1	Appendix A — Pre-Qualification Questionnaire الملحق A – استبيان التأهيل المسبق للموردين	Complete all sections; attach supporting documents استكمال جميع الأقسام وإرفاق الوثائق الداعمة
Section 2 القسم 2	Administrative Supporting Documents الوثائق الإدارية الداعمة	Registration, Tax Certificate, IDs, Company Profile السجل التجاري، البطاقة الضريبية، الهويات، الملف التعريفي للشركة
Section 3 القسم 3	Financial Supporting Documents الوثائق المالية الداعمة	Bank statements, audit reports, financial records كشوفات الحساب البنكية، تقارير التدقيق، السجلات المالية
Section 4 القسم 4	Technical Category 1: Water Supply Rehab Works الفئة الفنية 1: أعمال إعادة تأهيل إمدادات المياه	Appendices B1, C1, D1, E1 (experience, list of machinery, list of technical staff and their CVs, list of experience contracts) Appendices B1, C1, D1, E1 (قائمة المعدات والخبرات، قائمة العقود ذات الصلة)
Section 5 القسم 5	Technical Category 2: Latrine Construction & Rehab الفئة الفنية 2: أعمال إنشاء وإعادة تأهيل المراحيض	Appendices B2, C2, D2, E2 (experience, list of machinery, list of technical staff and their CVs, list of experience contracts) الملحقات B2, C2, D2, E2 (قائمة المعدات والآليات، قائمة الكادر الفني وسيرهم الذاتية، قائمة العقود ذات الصلة)
Section 6 القسم 6	Technical Category 3: Solar and Pumping Works الفئة الفنية 3: أعمال الطاقة الشمسية والضخ	Appendices B3, C3, D3, E3 (experience, list of machinery, list of technical staff and their CVs, list of experience contracts) الملحقات B3, C3, D3, E3 (قائمة المعدات والآليات، قائمة الكادر الفني وسيرهم الذاتية، قائمة العقود ذات الصلة)

4.3 Application Examples

4.3 أمثلة على متطلبات التقديم

Scenario الحالة	Required Appendices الملحقات المطلوبة
Solar & Pumping ONLY التقديم لأعمال الطاقة الشمسية والضخ فقط	A + B + C3 + D3 + E3
Water Supply + Solar & Pumping التقديم لأعمال إعادة تأهيل إمدادات المياه وأعمال الطاقة الشمسية والضخ	A + B + (C1+D1+E1) + (C3+D3+E3)
All Three Categories التقديم لجميع الفئات	A + B + All appendices (C1–C3, D1–D3, E1–E3)
Latrine ONLY التقديم لأعمال إنشاء وإعادة تأهيل المراحيض فقط	A + B + C2 + D2 + E2

4.4 Envelope Labelling and Email Format

4.4 متطلبات كتابة بيانات المظاريف وعنوان البريد الإلكتروني

For Hard Copy Submissions:

للتقديم عبر المظاريف الورقية

Sealed envelopes must be labelled as follows:

SUPPLIER PRE-QUALIFICATION APPLICATION

WASH WORKS MARKET

[Specify Categories Applied For]

Company Name: [Applicant Name]

يجب أن تحمل المظاريف المختومة البيانات التالية بوضوح:

طلب تأهيل مسبق للموردين

سوق أعمال المياه والإصحاح البيئي

[تحديد الفئات المتقدم لها]

اسم الشركة: [اسم المتقدم]

For Email Submissions:

Subject: Supplier Pre-Qualification Application – [Company Name] – [Applied Categories]

للتقديم عبر البريد الإلكتروني

يجب أن يكون عنوان الرسالة الإلكترونية وفق الصيغة التالية:

Supplier Pre-Qualification Application – [اسم الشركة بالانجليزي] – [الفئات المقدم عليها بالانجليزي]

5. Submission Method and Instructions**5. طريقة وتعليمات التقديم**

Applicants may submit their pre-qualification applications via the following channels. Both channels are available; applicants may choose either method or submit via both for redundancy.

يمكن للمتقدمين تقديم طلبات التأهيل المسبق من خلال إحدى القنوات التالية. وتعتبر كلتا القنوات متاحتين ويمكن للمتقدم اختيار أي منهما أو استخدامهما معاً لضمان وصول الطلب.

Channel	Details	Instructions
وسيلة التقديم	التفاصيل	التعليمات
Email البريد الإلكتروني	tender@solidarites-yemen.org	Submit all documents in PDF format; clearly label files with company name and appendix reference; single zip file preferred ، مع تسمية الملفات بوضوح PDF تقديم جميع الوثائق بصيغة واحد يحتوي ZIP باسم الشركة ورقم الملحق. يفضل إرسال ملف على جميع الوثائق.

Channel وسيلة التقديم	Details التفاصيل	Instructions التعليمات
Hard Copy نسخة ورقية	Dar Saad District, Jaulah Road (beginning of the road), next to Abrag Al Safwa Hotel, Aden, Yemen عدن – مديرية دار سعد – بداية شارع جعولة – بجانب فندق أبراج الصفوة	Submit in sealed envelope as per Section 4.4; one original plus one copy recommended تقديم الوثائق داخل مظروف مختوم وفقاً للقسم 4.4. ويوصى بتقديم النسخة الأصلية بالإضافة إلى نسخة إضافية.

**Note: Electronic submissions are preferred. SI is not responsible for submissions lost in transit. Confirmation of receipt will be provided within 48 hours of submission.*

يفضل التقديم إلكترونياً. ولا تتحمل منظمة التضامن الدولية أي مسؤولية عن الطلبات المفقودة أثناء النقل. وسيتم ملاحظة تأكيد استلام الطلب خلال 48 ساعة من تاريخ التقديم.

6. Key Dates and Timeline

6. المواعيد الرئيسية والجدول الزمني

The following timeline governs the pre-qualification process. All dates are indicative and will be confirmed upon official publication of the Call for Interest (CFI).

يبين الجدول التالي المراحل الرئيسية لعملية التأهيل المسبق. جميع التواريخ المذكورة أدناه إرشادية وسيتم تأكيدها عند نشر إعلان طلب إبداء الاهتمام (CFI).

No.	Activity	Target Date	Notes
الرقم	النشاط	التاريخ المستهدف	الملاحظات
1	Publication of Call for Interest (CFI) نشر طلب إبداء الاهتمام (CFI)	18/06/2026	Yemenhr.com, website عبر YemenHR والموقع الإلكتروني والمنصات المعتمدة
2	Deadline for Applicant Inquiries الموعد النهائي لاستفسارات المتقدمين	4/7/2026	Minimum 5 days before submission deadline قبل موعد الإغلاق بخمسة أيام على الأقل
3	Deadline for SI Response to Inquiries الموعد النهائي لرد SI على الاستفسارات	6/7/2026	Responses shared with all interested applicants يتم مشاركة الردود مع جميع المهتمين عبر نفس الاعلان في الموعد المحدد

No.	Activity	Target Date	Notes
الرقم	النشاط	التاريخ المستهدف	الملاحظات
4	Submission Deadline الموعد النهائي للتقديم	9/7/2026, 5:00 pm الساعة الخامسة مساءً	Minimum 21 days after CFI publication; late submissions rejected بعد 21 يوماً على الأقل من تاريخ نشر الإعلان. لن يتم قبول الطلبات المتأخرة.

7. Clarifications and Inquiries

7. طلبات التوضيح والاستفسارات

Applicants may request clarifications regarding any aspect of the pre-qualification process before the inquiries deadline specified in Section 6. All clarification requests must be submitted in writing to the designated contact email. SI will share responses with all interested applicants simultaneously to ensure equal access to information and maintain process transparency.

يجوز للمتقدمين طلب توضيحات بشأن أي جانب من جوانب عملية التأهيل المسبق قبل الموعد النهائي المحدد للاستفسارات والمبين في القسم السادس.
يجب تقديم جميع طلبات التوضيح كتابةً إلى البريد الإلكتروني المخصص لذلك.
وحرصاً على الشفافية وتكافؤ الفرص، ستقوم منظمة التضامن الدولية بمشاركة الردود مع جميع المتقدمين المهتمين في الوقت نفسه دون الإفصاح عن هوية مقدم الاستفسار.

tender@solidarites-yemen.org

Item البند	Detail التفاصيل
Contact Email البريد الإلكتروني للاستفسارات	tender@solidarites-yemen.org
Deadline for Inquiries الموعد النهائي للاستفسارات	As per Key Dates table (Section 6) وفق الجدول الزمني في القسم السادس
Response Method طريقة الرد	Written response shared with all applicants ردود مكتوبة يتم مشاركتها مع جميع المتقدمين
Confidentiality السرية	Sender identity of inquiry will not be disclosed لن يتم الكشف عن هوية مقدم الاستفسار

8. Rights Reserved by Solidarites International

8. الحقوق المحفوظة لمنظمة التضامن الدولية

SI reserves the following rights throughout the pre-qualification process. These rights are standard in international humanitarian procurement and are designed to ensure process integrity, operational flexibility, and compliance with donor requirements.

تحتفظ منظمة التضامن الدولية بالحقوق التالية طوال فترة عملية التأهيل المسبق. وتعتبر هذه الحقوق ممارسة معيارية في عمليات الشراء الإنسانية الدولية لضمان نزاهة الإجراءات والمرونة التشغيلية والامتثال لمتطلبات الجهات المانحة.

No. الرقم	Reserved Right الحق المحفوظ	Operational Implication الأثر العملي
1	Request additional information طلب معلومات إضافية	SI may ask for clarification or supplementary documents at any stage يحق للمنظمة طلب توضيحات أو وثائق إضافية في أي مرحلة من مراحل العملية
2	Verify submitted information التحقق من المعلومات المقدمة	Due diligence checks including site visits may be conducted يجوز إجراء عمليات تحقق ميدانية أو مراجعة للوثائق المقدمة

No. الرقم	Reserved Right الحق المحفوظ	Operational Implication الأثر العملي
3	Conduct due diligence and reference checks إجراء التحقق الواجب والتحقق من المراجع	Contact previous clients and verify contract claims التواصل مع العملاء السابقين والتحقق من صحة العقود والخبرات المقدمة
4	Suspend, amend, or cancel the process تعليق أو تعديل أو إلغاء العملية	Process may be modified or terminated at any stage without liability يجوز تعديل أو إلغاء العملية في أي مرحلة دون أي التزام تجاه المتقدمين
5	Pre-qualify any number of suppliers تأهيل أي عدد من الموردين	No limit on the number of successful applicants لا يوجد حد أدنى أو أقصى لعدد الموردين الذين سيتم تأهيلهم
6	Withhold detailed evaluation results عدم الإفصاح عن نتائج التقييم التفصيلية	SI is not obliged to disclose scores or rankings لا تلزم المنظمة بمشاركة الدرجات أو الترتيب النهائي للمتقدمين

9. Confidentiality and Integrity

9. السرية والنزاهة

All information submitted by applicants shall be treated as confidential and will be used solely for the purpose of this pre-qualification exercise. SI is committed to maintaining the highest standards of procurement integrity and expects the same commitment from all participants. Applicants shall not attempt to influence any SI staff member involved in the process, whether directly or through intermediaries. Any attempt at improper influence, inducement, or coercion may result in immediate disqualification of the applicant from this and future procurement processes.

سيتم التعامل مع جميع المعلومات والوثائق المقدمة من قبل المتقدمين بسرية تامة، ولن تستخدم إلا لأغراض عملية التأهيل المسبق هذه. وتلتزم منظمة التضامن الدولية بأعلى معايير النزاهة والشفافية في عمليات الشراء، وتتوقع الالتزام بالمستوى ذاته من جميع المشاركين. ويحظر على المتقدمين محاولة التأثير على أي موظف من موظفي المنظمة المشاركين في عملية التقييم، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر أو من خلال وسطاء. وأي محاولة للتأثير غير المشروع أو تقديم مزايا أو ضغوط أو ممارسات غير أخلاقية قد تؤدي إلى الاستبعاد الفوري من هذه العملية وأي عمليات شراء مستقبلية تنفذها منظمة التضامن الدولية.

10. Conflict of Interest

10. تضارب المصالح

Applicants must disclose any actual, potential, or perceived conflict of interest that could affect the objectivity or fairness of the pre-qualification process. This includes, but is not limited to, relationships with SI staff members, involvement in multiple applications, or competing interests that could compromise the evaluation. Failure to disclose a conflict of interest may result in disqualification. Disclosure itself will not result in automatic disqualification but will allow SI to manage the conflict appropriately through established procedures.

يجب على المتقدمين الإفصاح عن أي تضارب مصالح فعلي أو محتمل أو متصور قد يؤثر على موضوعية أو نزاهة عملية التأهيل المسبق. ويشمل ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، وجود علاقات مع موظفي منظمة التضامن الدولية (SI)، أو المشاركة في أكثر من طلب تأهيل، أو وجود مصالح متنافسة قد تؤثر على عملية التقييم. إن عدم الإفصاح عن أي تضارب مصالح قد يؤدي إلى استبعاد المتقدم من عملية التأهيل. ومع ذلك، فإن الإفصاح عن تضارب المصالح بحد ذاته لا يؤدي تلقائياً إلى الاستبعاد، بل يتيح للمنظمة إدارة الحالة وفقاً للإجراءات المعتمدة لديها.

11. Anti-Fraud and Anti-Corruption Policy

11. سياسة مكافحة الاحتيال والفساد

SI applies a zero-tolerance policy towards fraud, corruption, bribery, collusion, coercion, and any other unethical practices in all procurement activities. Applicants found to have engaged in any form of fraudulent behavior, including the submission of falsified documents, inflated experience claims, or misrepresentation of capabilities, will be disqualified immediately and may be reported to relevant authorities. SI reserves the right to permanently exclude any entity found to have violated anti-fraud and anti-corruption standards from all future procurement opportunities.

تطبق منظمة التضامن الدولية (SI) سياسة عدم التسامح المطلق تجاه الاحتيال والفساد والرشوة والتواطؤ والإكراه وأي ممارسات غير أخلاقية أخرى في جميع أنشطة المشتريات. سيتم استبعاد أي متقدم يثبت تورطه في أي شكل من أشكال السلوك الاحتيالي، بما في ذلك تقديم وثائق مزورة، أو المبالغة في الخبرات السابقة، أو تقديم معلومات مضللة حول القدرات الفنية أو التشغيلية. كما تحتفظ المنظمة بحقوقها في إبلاغ الجهات المختصة واستبعاد أي جهة يثبت مخالفتها لمعايير مكافحة الاحتيال والفساد من جميع فرص التعاقد المستقبلية مع المنظمة.

12. Outcome of the Process

12. نتائج العملية

Successful applicants may be included in SI Yemen's Qualified Suppliers Database for a defined validity period. Inclusion in the database does not guarantee any future business opportunities, invitations to tender, or contract awards. The database serves as a pool of pre-vetted suppliers from which SI may draw when specific procurement needs arise. SI reserves the right to remove any supplier from the database at any time, including for failure to maintain eligibility standards, evidence of substandard performance, or changes in operational requirements.

قد يتم إدراج المتقدمين الناجحين في قاعدة بيانات الموردين المؤهلين الخاصة بمنظمة التضامن الدولية في اليمن لفترة صلاحية محددة. ولا يعني إدراج المورد في قاعدة البيانات ضمان حصوله على أي فرصة عمل مستقبلية أو دعوة لتقديم عروض أسعار أو إرساء عقود عليه. وتُعد قاعدة البيانات بمثابة قائمة للموردين الذين تم تقييمهم مسبقاً ويمكن للمنظمة الاستعانة بهم عند ظهور احتياجات شرائية محددة. كما تحتفظ منظمة التضامن الدولية بحقها في إزالة أي مورد من قاعدة البيانات في أي وقت، بما في ذلك في الحالات التالية:

- عدم المحافظة على متطلبات الأهلية والتأهيل .
- وجود أدلة على ضعف الأداء أو عدم الامتثال .
- حدوث تغييرات في الاحتياجات التشغيلية أو متطلبات البرامج .

13. Applicant Declaration

13. إقرار المتقدم

By submitting an application for this pre-qualification exercise, the applicant hereby certifies and declares the following:

من خلال تقديم طلب التأهيل المسبق، يقر المتقدم ويؤكد ما يلي:

Declaration Point البند	Applicant Acknowledgment إقرار المتقدم
Accuracy صحة المعلومات	All information provided in the application is true, accurate, and complete to the best of the applicant's knowledge. جميع المعلومات الواردة في الطلب صحيحة ودقيقة وكاملة وفقاً لأفضل معرفة المتقدم.

Declaration Point البند	Applicant Acknowledgment إقرار المتقدم
Authenticity صحة الوثائق	All supporting documents are authentic, unaltered, and accurately represent the applicant's capabilities and experience. جميع الوثائق الداعمة أصلية وغير معدلة وتعكس بدقة قدرات وخبرات المتقدم.
No Obligation عدم وجود التزام تعاقدى	Participation does not create any contractual relationship, right, or obligation on the part of SI. لا يترتب على المشاركة في عملية التأهيل أي علاقة تعاقدية أو حق أو التزام على منظمة التضامن الدولية.
Compliance الالتزام بالسياسات	The applicant agrees to comply with SI's procurement policies, anti-fraud standards, and code of conduct throughout the process. يوافق المتقدم على الالتزام بسياسات المشتريات الخاصة بالمنظمة ومعايير مكافحة الاحتيال ومدونة السلوك طوال فترة العملية.
Verification التحقق من المعلومات	The applicant authorizes SI to verify any information submitted, including contacting references and conducting site visits. يفوض المتقدم منظمة التضامن الدولية بالتحقق من أي معلومات مقدمة، بما في ذلك التواصل مع الجهات المرجعية وإجراء الزيارات الميدانية عند الحاجة.

14. Evaluation Framework Summary

14. ملخص إطار التقييم

All applications will be assessed through a structured four-stage evaluation process designed to systematically filter and rank applicants based on administrative compliance, technical capability, financial viability, and reference verification. The framework ensures objectivity, consistency, and audit-readiness throughout the evaluation.

سيتم تقييم جميع الطلبات من خلال عملية تقييم منظمة متعددة المراحل تهدف إلى تصفية وترتيب المتقدمين وفقاً لمعايير الامتثال الإداري والقدرات الفنية والملاءة المالية والتحقق من المراجع. ويهدف هذا الإطار إلى ضمان الموضوعية والاتساق وقابلية التدقيق في جميع مراحل عملية التقييم.

14.1 Evaluation Stages Overview

14.1 نظرة عامة على مراحل التقييم

Stage المرحلة	Focus Area for example مجال التقييم (على سبيل المثال)	Method طريقة التقييم
Stage 1: Administrative المرحلة الأولى: التقييم الإداري	Registration, Tax, Experience, Permits التسجيل القانوني، البطاقة الضريبية، الخبرات ذات الصلة، القدرة على استخراج التصاريح	Pass / Fail gate نجاح / رسوب
Stage 2: Technical المرحلة الثانية: التقييم الفني	Experience (INGO/Local), Staff, Equipment, Retention الخبرة الفنية، المعدات والآليات، الكادر الفني، أنظمة الجودة، القدرة التشغيلية	Weighted scoring (0–4 scale) نظام درجات
Stage 3: Financial المرحلة الثالثة: التقييم المالي	Bank records, Stability, Payment terms, Liquidity الاستقرار المالي، حجم الأعمال، القدرة على التمويل المسبق، شروط الدفع	Weighted scoring (0–4 scale) نظام درجات
Stage 4: Reference & Screening المرحلة الرابعة: التحقق من المراجع والتحقق الميداني	Reference checks, Anti-terrorism / Sanctions screening مراجعة المراجع السابقة، الزيارات الميدانية، التحقق من الأداء السابق	Pass / Fail gate نجاح / رسوب

14.2 Environmental Assessment (Informational)

14.2 التقييم البيئي (الأغراض معلوماتية)

An environmental assessment is conducted at Stage 1 as an informational measure only. The following criteria are evaluated but do NOT affect the pass/fail outcome at this stage. This assessment informs SI's environmental due diligence and supplier engagement strategy.

يتم إجراء تقييم بيئي خلال المرحلة الأولى من عملية التقييم كإجراء معلوماتي فقط. يتم تقييم المعايير التالية، إلا أنها لا تؤثر على نتيجة النجاح أو الرسوب في هذه المرحلة. ويهدف هذا التقييم إلى دعم إجراءات العناية الواجبة البيئية الخاصة بمنظمة التضامن الدولية وتوجيه استراتيجيتها في التعامل مع الموردين.

Criterion المعيار	Assessment Basis أساس التقييم
Environmental policy or management practices وجود سياسة بيئية أو ممارسات للإدارة البيئية	Yes / No declaration إقرار بنعم / لا
Waste management and disposal procedures وجود إجراءات لإدارة والتخلص من النفايات	Yes / No declaration إقرار بنعم / لا
Regular maintenance of vehicles/machinery to reduce emissions إجراء صيانة دورية للمركبات والآليات للحد من الانبعاثات	Yes / No declaration إقرار بنعم / لا
Seeking renewable energy solutions السعي لاستخدام أو توفير حلول الطاقة المتجددة	Yes / No declaration إقرار بنعم / لا
Prioritizing local sourcing of materials إعطاء الأولوية للمصادر المحلية للمواد والخدمات	Yes / No declaration إقرار بنعم / لا
Willingness to comply with SI environmental Requirements الاستعداد للامتثال للمتطلبات البيئية الخاصة بمنظمة التضامن الدولية	Yes / No declaration إقرار بنعم / لا

**Note: Environmental criteria are scored but do not contribute to disqualification at Stage 1. They serve as a baseline for future supplier engagement on SI's decarbonization commitments.*

ملاحظة:

يتم تسجيل نتائج المعايير البيئية لأغراض التقييم الداخلي فقط، ولا تؤدي إلى استبعاد المتقدمين في المرحلة الأولى. وتستخدم هذه المعلومات كخط أساس لدعم التفاعل المستقبلي مع الموردين في إطار التزامات منظمة التضامن الدولية المتعلقة بخفض الانبعاثات الكربونية (Decarbonization).

14.3 Social responsibility Assessment (Informational)

A social responsibility assessment is conducted as part of the supplier information-gathering process and does not affect the qualification or disqualification outcome.

The purpose of this assessment is to understand the supplier's practices related to labor rights, gender equality, occupational health and safety, business ethics, and community responsibility, in line with Solidarités International's values, principles, and donor requirements.

14.3 تقييم المسؤولية الاجتماعية (الأغراض معلوماتية)

يتم إجراء تقييم المسؤولية الاجتماعية كجزء من عملية جمع المعلومات عن الموردين، ولا يؤثر على نتيجة التأهيل أو الاستبعاد.

ويهدف هذا التقييم إلى فهم ممارسات المورد المتعلقة بحقوق العمال، والمساواة بين الجنسين، والصحة والسلامة المهنية، وأخلاقيات العمل، والمسؤولية المجتمعية، بما يتماشى مع قيم ومبادئ منظمة التضامن الدولية ومتطلبات الجهات المانحة.

15. List of Annexes

15. قائمة الملاحق

The following annexes form an integral part of this Instructions to Applicants document. Applicants must complete and submit the applicable annexes as specified in Section 4.

تشكل الملاحق التالية جزءاً لا يتجزأ من وثيقة تعليمات المتقدمين. ويجب على المتقدمين استكمال وتقديم الملاحق المطلوبة وفقاً للفئة أو الفئات التي يتقدمون لها كما هو موضح في القسم (4).

Annex الملحق	Title العنوان	Description & Purpose الوصف والغرض
A	Pre-Qualification Questionnaire استبيان التأهيل المسبق للموردين	Comprehensive applicant information form covering administrative, technical, financial, compliance, quality, and HSE data نموذج شامل لجمع معلومات المتقدم الإدارية والفنية والمالية والامتثال والجودة والصحة والسلامة المهنية
B	Code of Conduct سلوكيات العمل	Code of Conduct outlines ethical rules and behavioral expectations for Contractors. سلوكيات العمل تحدد القواعد الأخلاقية والسلوكيات المتوقعة من للمقاولين.

Annex الملحق	Title العنوان	Description & Purpose الوصف والغرض
C1	Machinery & Equipment — Water Supply	Inventory of available machinery and equipment for water supply rehabilitation works قائمة المعدات والآليات المتاحة لأعمال إعادة تأهيل إمدادات المياه
C2	Machinery & Equipment — Latrine Works	Inventory of available machinery and equipment for latrine construction works قائمة المعدات والآليات المتاحة لأعمال إنشاء وإعادة تأهيل المراحيض
C3	Machinery & Equipment — Solar & Pumping	Inventory of available machinery and equipment for solar and pumping installations قائمة المعدات والآليات المتاحة لأعمال الطاقة الشمسية وأنظمة الضخ
D1	Technical Staff — Water Supply	List of technical personnel with qualifications, experience, and CVs for water supply works قائمة الكادر الفني المؤهل لأعمال إعادة تأهيل إمدادات المياه متضمنة المؤهلات والخبرات والسير الذاتية
D2	Technical Staff — Latrine Works	List of technical personnel with qualifications, experience, and CVs for latrine works قائمة الكادر الفني المؤهل لأعمال إنشاء وإعادة تأهيل المراحيض متضمنة المؤهلات والخبرات والسير الذاتية
D3	Technical Staff — Solar & Pumping	List of technical personnel with qualifications, experience, and CVs for solar and pumping works قائمة الكادر الفني المؤهل لأعمال الطاقة الشمسية وأنظمة الضخ متضمنة المؤهلات والخبرات والسير الذاتية
E1	Relevant Contracts — Water Supply	List of relevant past contracts and Reference contact details for past water supply rehabilitation contracts (last 5 years) for water supply rehabilitation works with supporting documents قائمة العقود السابقة ذات الصلة و معلومات الجهات المرجعية الخاصة بعقود إعادة تأهيل إمدادات المياه المنفذة خلال آخر خمس سنوات ومرفقة بالوثائق الداعمة

Annex الملحق	Title العنوان	Description & Purpose الوصف والغرض
E2	Relevant Contracts — Latrine Works	List of relevant past contracts and Reference contact details for past water supply rehabilitation contracts (last 5 years) for latrine construction and rehabilitation works with supporting documents قائمة العقود السابقة ذات الصلة و معلومات الجهات المرجعية الخاصة بعقود أعمال إنشاء وإعادة تأهيل المراحيض مرفقة بالوثائق الداعمة
E3	Relevant Contracts — Solar & Pumping	List of relevant past contracts and Reference contact details for past water supply rehabilitation contracts (last 5 years) for solar and pumping system works with supporting documents قائمة العقود السابقة ذات الصلة و معلومات الجهات المرجعية الخاصة بعقود أعمال الطاقة الشمسية وأنظمة الضخ مرفقة بالوثائق الداعمة